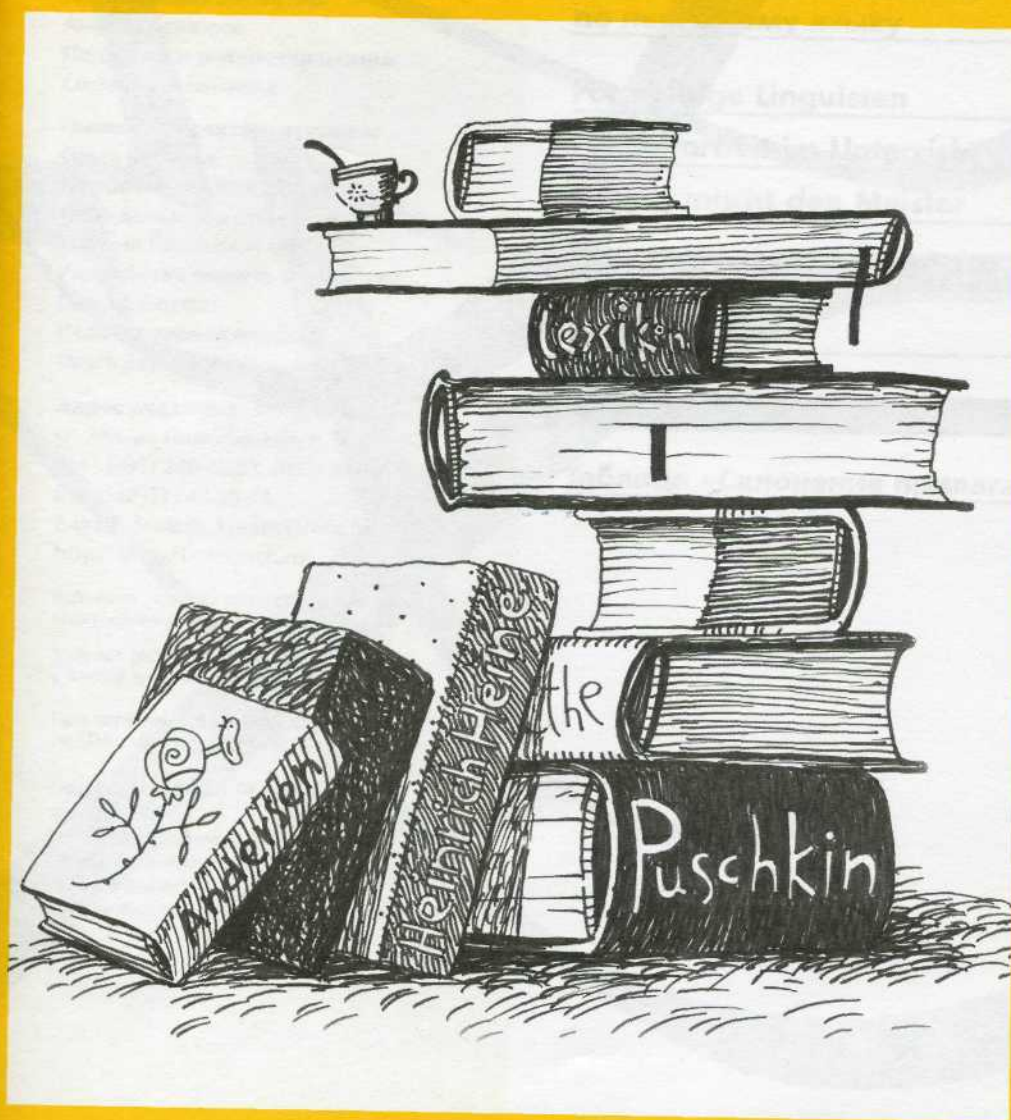


DEUTSCH KREATIV

1

2005

МЕТОДИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА



ПРИМЕРНЫЕ
ПРОГРАММЫ
НАЧАЛЬНАЯ
ШКОЛА

стр.

3

Für
richtige
Linguisten

Seite

19

ISSN 1728-4430



01

771728 443004

DEUTSCH KREATIV

2005

МЕТОДИЧЕСКИЙ
ЖУРНАЛ ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ
НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Выходит 1 раз в квартал.
Основан в мае 2003 года.
«Креативный немецкий»
(на немецком и русском языках).

Журнал зарегистрирован
в Министерстве РФ по делам печати,
телерадиовещания и СМИ.
Регистрационное свидетельство
ПИ № 77-14772 от 3 марта 2003 года.

Учредитель: Ольга Мартене
Издательство ЗАО «МСНК-пресс»
Генеральный директор:
Андрей Невзоров
Подписка и распространение:
Светлана Вешнякова

Главный редактор журнала:
Ольга Каплина

Корректоры: Раиса Крапчина,
Нина Бочкарева (нем.),
Марина Лищинская (рус.)

Разработка макета и обложка:
Леонид Люскин

Компьютерная верстка:
Ольга Баумгертнер

Адрес редакции: 119435, Москва,
ул. Малая Пироговская, д. 5, оф. 53,
тел.: (095) 246-40-51, (095) 937-65-44,
факс: (095) 248-38-74.
E-mail: deutsch_kreativ@ivdk.ru
<http://www.rusdeutsch.ru>

Редакция не несет ответственности за
содержание рекламных объявлений.

Мнение редакции может не совпадать
с точкой зрения авторов.

При перепечатке ссылка
на „Deutsch kreativ“ обязательна.

Подписано в печать 08.02.2005.
Формат 60x84/8.
Гарнитура «Гарамон».
Печать офсетная.
Тираж 000 экз.
Отпечатано в типографии ООО «Солист».

INHALT

KLUGE SEITEN 2

**Die neuen Staatlichen Standards und
ihre Umsetzung im Schulbereich** 2

**Примерные программы по немецкому языку
Начальное общее образование** 3

LANDESKUNDE 8

Что читают немецкие дети и подростки 8

VON HAND ZU HAND 10

**Работа с текстом на примере отрывка
из романа Михаэля Энде «Момо»** 10

**100 пословиц на занятиях
по немецкому языку** 16

Für richtige Linguisten 19

Projektarbeit im Unterricht 21

Übung macht den Meister 24

NACH DEM UNTERRICHT 31

Hans im Glück 31

EDITORIAL 32

Таблица «Склонение прилагательных» 32

НА ОБЛОЖКЕ:

Графика Елены Цветаевой

Л. В. Лавриненко, учитель немецкого языка, г. Саяногорск, Республика Хакасия

100 ПОСЛОВИЦ НА ЗАНЯТИЯХ ПОНЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

«Образование людей должно начинаться пословицами и должно кончиться мыслями». Сенека.

Ознакомление школьников с пословицами изучаемого языка является одним из эффективных приемов работы по развитию их речевых навыков и умений. Являясь произведениями устного народного творчества, корни которых уходят в далекое прошлое, пословицы позволяют учащимся соприкоснуться с культурой страны изучаемого языка. Они убеждают учащихся в том, что различным народам бывают свойственны одни и те же мысли и стремления, служат их нравственному воспитанию. Знакомство с пословицами вызывает у школьников положительные эмоции, что существенно влияет на мотивацию использования немецкого языка как средства межкультурной коммуникации.

В данной статье хотелось бы поделиться своими мыслями о том, как можно использовать пословицы на занятиях по немецкому языку.

I. Для совершенствования и коррекции произношения, в частности:

1. твердого приступа (*Knacklaut*):

- Ende gut - alles gut.
- Aller Anfang ist schwer.
- Anfang gut, alles gut.
- Keine Antwort ist auch eine Antwort.

2. дифтонгов:

- „Morgen, morgen nur nicht heute“, sagen alle faulen Leute.
- Ohne Fleiß kein Preis.
- Eile mit Weile.
- Die Zeit teilt, heilt, eilt.
- Einmal ist keinmal.

3. звуков [O], [Э]

- Keine Rose ohne Dornen.
- Morgenstunde hat Gold im Munde.

II. При изучении грамматического материала, например:

1. местоимения *тап*:

- Man lernt nie aus.
- Den Freund erkennt man in der Not.
- Was man hat, das hat man.
- Den Vogel erkennt man an seinen Federn.
- Man lernt, solange man lebt.

2. модальных глаголов:

- Wer nicht arbeitet, soll auch nicht essen.
- Wer will, der kann.
- Wer „A“ sagt, muss auch „B“ sagen.

- Das Alter soll man ehren.
- Wer nicht hören will, muss fühlen.
- Wer will haben, der muss graben.
- Ein guter Magen kann alles vertragen.

3. степеней сравнения прилагательных:

- Wer zuletzt lacht, lacht am besten.
- Lieber spät als nie.
- Vier Augen sehen mehr als zwei.
- Das Hemd ist mir näher als der Rock.
- Man glaubt einem Auge mehr als zwei Ohren.
- Ost, West, zu Hause best.
- Eine Biene ist besser als ein ganzer Schwarm Fliegen.
- Besser ein kleiner Fisch als gar nichts auf dem Tisch.

4. склонения прилагательных:

- Dem Glücklichen schlägt keine Stunde.
- Ein guter Plan ist halb getan.
- Wer das Kleine nicht ehrt, ist des Großen nicht wert.

III. Для иллюстрации словообразовательных элементов:

- Ein Unglück kommt selten allein.
- Langes Fädchen, faules Mädchen.
- Nach Faulheit folgt Krankheit.
- Sich selbst besiegen ist der größte Sieg.

IV. Для лучшего усвоения слов, обозначающих цвет:

- Eine schwarze Kuh gibt auch weiße Milch.
- Salz und Brot macht Wangen rot.

- Bei Nacht sind alle Katzen grau.
- Rote Äpfel sind auch faul.
- In jeder Horde findet sich ein schwarzes Schaf.

V. При изучении учебных тем, например,

«Еда»:

- Der Appetit kommt beim Essen.
- Hunger treibt den Wolf ins Dorf.
- Von schönen Worten wird man nicht satt.
- Wie der Koch, so der Brei.
- In der Not schmeckt jedes Brot.
- Hunger ist der beste Koch.
- Man lebt nicht, um zu essen, sondern man isst, um zu leben.
- Nach dem Essen sollst du stehen oder tausend Schritte gehen.
- Wenn die Mäuse satt sind, schmeckt das Mehl bitter.

«Здоровье»:

- Gesundheit ist die Tochter der Arbeit.
- Allzu viel ist ungesund.
- Besser gesund und schlank als fett und krank.

«Трудчеловека»:

- Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen.
- Übung macht den Meister.
- Viele Hände, leichte Arbeit.
- Arbeit macht das Leben süß.
- Fleißige Hand baut Leut' und Land.
- Arbeit schlägt Feuer aus dem Stein.
- Wer nicht arbeitet, soll auch nicht essen.
- Wer will haben, der muss graben.
- Viele Hände machen der Arbeit schnell ein Ende.
- Erst die Arbeit, dann das Spiel, nach dem Essen kommt das Ziel.

VI. При обучении аудированию с целью проверки понимания прослушанного учащимся предлагается выполнить следующие задания:

а) выберите из приведенных пословиц подходящую к теме (Sucht aus folgenden Sprichwörtern diejenigen heraus, die zum Thema passen).

б) закончите данный диалог (рассказ) пословицей (Beendet den Dialog (die Erzählung) mit einem Sprichwort.)

VII. При обучении устной речи учащиеся получают следующие задания:

1) объясните смысл следующих пословиц (Erklärt den Sinn folgender Sprichwörter):

- Dem Mutigen gehört die Welt.
- Richtig leben, lange leben.

2) придумайте и инсценируйте диалоги, используйте при этом пословицы (Denkt euch Dialoge aus, inszeniert diese Dialoge und gebraucht dabei Sprichwörter)

- Von Nichts kommt nichts.
- Wer die Wahl hat, hat die Qual.

3) назовите пословицы, которые могут служить девизом (Nennt die Sprichwörter, die als Motto dienen können).

4) дайте товарищу совет и употребите при этом подходящую пословицу (Gebt eurem Freund einen Rat, verwendet dabei ein passendes Sprichwort), например: Ich rate dir nicht so viel zu plaudern, du weißt doch: Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.

Можно выделить следующие этапы работы над пословицами:

1. Демонстрация пословицы, записанной на пленке или озвученной учителем.
2. Работа над содержанием пословицы. Очень важно произносить осмысленно. Значение некоторых слов можно раскрыть с помощью синонимов, антонимов, комментариев. Необходимо к пословицам на немецком языке подобрать подходящие пословицы на русском языке.
3. Работа над произношением.

Для закрепления пословиц в памяти учащихся можно провести такие упражнения:

1. Сформулируйте пословицу из составляющих ее частей (Stellt aus folgenden Teilen ein Sprichwort zusammen):

Lernewas, dann das Vergnügen,
Erst die Arbeit, gute Rede.
Kurze Rede, • so kannst du was.

2. Найдите немецкие пословицы, которые записаны сплошной «лентой» (Ermittelt die deutschen Sprichwörter, die sich hinter den Bandwurmsätzen verbergen):

- ESISTNOCHNICHTALLERTAGEABEND.
- ROMISTNICHTANEINEMTAGGEBAUTWORDEN.
- ISSWASGARISTTRINKWASKLARISTSPRICHWASWAHRIST.

3. Назовите последнее слово пословицы (Nennt das letzte Wort des Sprichwortes):

- Klein, aber... (fein).
- Zum Lernen ist niemand zu ... (alt).
- Erst mach dein Sach, dann ... (lach).

4. Вставьте слово «Gold», и вы получите немецкие пословицы (Setzt das Wort „Gold“ ein, und ihr erhaltet deutsche Sprichwörter):

Dereigene Herd *ist... wert.* Redenist Silber,
Schweigen ist...
GOLD
Es ist nicht alles ... , Morgenstunde hat
was glänzt. ...im Munde.

5. Распределите данные пословицы по смыслу (Ordnet folgende Sprichwörter nach ihren Hauptgedanken):

<i>Man soll fleißig sein.</i>	<i>Man soll mutig sein.</i>	<i>Man soll gesund sein.</i>

- Wer wagt, gewinnt
 - Richtig leben, lange leben.
 - Wer nicht arbeitet, soll auch nicht essen.
 - Salz und Brot macht Wangen rot.
 - Wie die Saat, so die Ernte.
 - Dem Mutigen gehört die Welt.
 - Gesundheit ist leichter verloren als wiedergewonnen.
 - Ohne Fleiß kein Preis.
 - Den Kopf hält man kühl, die Füße warm, das macht den besten Doktor arm.

6. Составьте пословицы по таблице (Stellt nach der Tabelle Sprichwörter zusammen):

<i>Zum Lernen Der Morgen Aller Anfang Hunger Ein guter Name Gesundheit Geben</i>	<i>ist</i>	<i>der beste Koch. besser als Silber und Gold. schwer. weiser als der Abend. niemand zu alt. besser als nehmen. der größte Reichtum.</i>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

7. Из отдельных слов в рамочке составьте немецкие пословицы (In den Kästchen sind die Wörter so zu ordnen, dass sich bekannte deutsche Sprichwörter ergeben):

<i>man</i>			
<i>einmal</i>	<i>Narren</i>	<i>auch</i>	
<i>Wer</i>	<i>Wahrheit</i>	<i>wird</i>	<i>Rauch</i>
<i>glaubt</i>		<i>nicht</i>	<i>ist</i>
<i>nicht</i>	<i>und</i>	<i>ernten</i>	<i>Wo</i>
<i>lügt</i>	<i>Kinder</i>	<i>Wer</i>	<i>Feuer</i>
<i>dem</i>	<i>die</i>	<i>sät</i>	<i>ist</i>
<i>sagen</i>		<i>nicht</i>	<i>auch</i>

На кружковых и факультативных занятиях рекомендуется провести игру «Кто запомнит больше пословиц» по правилам игры «снежный ком»: первый ученик произносит пословицу, второй повторяет ее и называет новую пословицу, третий повторяет обе и добавляет еще одну и т. д. Можно предложить также следующие задания:

- Подберите пословицу к данному рисунку (Findet das Sprichwort, das zum Bild passt).
- Составьте рассказ, который логично заканчивался бы пословицей (Stellt die Erzählung zusammen, die das Sprichwort logisch beendet).

- Проиллюстрируйте данные пословицы рисунком (Illustriert folgende Sprichwörter mit Zeichnungen):

Выполнение двух последних заданий можно предложить ученикам на дом, поскольку они требуют времени и сосредоточенного обдумывания, что не всегда возможно реализовать на уроке в силу объективных причин. Огромное разнообразие пословиц дает возможность применять их в работе с учащимися любого возраста и любого уровня развития. Глубокое содержание этих коротких высказываний не только развивает мышление учащихся, но и имеет большое воспитательное значение.

Учебно-методический комплект „Wir feiern Feste“

Учебно-методический комплект „Wir feiern Feste“ («Мы отмечаем праздники») предназначен для учащихся младшего и среднего возраста и может использоваться в учреждениях различного образовательного типа, а также в воскресных школах, детских клубах и системе дополнительного образования. Он включает в себя:

- серию из шести книг для внеклассного чтения (16 стр. в каждой)
- тетрадь для учителя (32 стр.)
- тетрадь для ученика (64 стр.)

Наши издания можно приобрести в ЗАО «МЧК-пресс» по адресу: 119435, Москва, ул. Малая Пироговская, 5, офис 51. Тел. (095) 246-4051, факс (095) 248-3874. E-mail: mdz-abo@martens.ru www.rusdeutsch.ru



Тетрадь для учителя содержит методический и историко-этнографический комментарий, а тетрадь для ученика - игровые упражнения к книгам для чтения.